

जहाजी चालीसा

JAHAAJI CHAALEESA

प्रेम जनमेजय

डॉ० प्रेम कुन्द्रा

Dr. Prem Kundra

alias

Prem Janmejai

जहाजी चालीसा

के

प्रेरक

रवि जी ,

जहाजी भाईयों ,

और

त्रिनिबागो की मधुर स्मृतियों

को समर्पित

Dedicated to

*The Inspirer of
Jahaajee Chaleesaa*

Raviji,

Jahaajee Bhai,

And

Loving Memories of Trinibago

Published for the launching of *Jahaajee Chaleesaa*, authored by Dr. Prem Kundra alias Dr. Prem Janmejai
at Diwali Nagar, T&T on Saturday 25th, 2002 during Indian heritage month—May,
commemorating Indian Arrival Day (Jyesheth Panchami Krishanpaksha)

Music composed by Shri Rana Mohip. Sung by Kendra Mandali.

जहाजी चालीसा

JAHAAJEE CHAALEESAA

लेखक / Writer

डॉ० प्रेम कुन्दा डॉ० प्रेम जनमेजा
Dr. Prem Kundra alias Dr. Prem Janmejai

कोहा

हाथ जोड़ विनती सदा , तुमसे प्रभु हमारी ।

भूलें न पुरखों की कभी, है कृपा जो भारी ॥

*haath joR vinatee sadaa, tumase prabhu hamaaree
bhulen na purakhon kee kabhee, hAI kripaa jo bhaaree.*

Oh, Prabhu, we pray that we never forget the abundant kindness of our ancestors.

रवि की किरनों से खिले, प्रेम हृदय के भाव

जन सागर में खे रही , चालीसा की नाव ॥

*ravi kee kiranO se khile, prem hridaya ke bhaav
jana saagar men khe rahi, chaaleesaa ki naav*

Sunrays (*Raviji*) have blossomed (inspired) the Lotus of love (Prem's) - emotions
Amidst the sea of people, boat of *Chaleesaa* is rowing.

1

पावन पुन्य सुमिरन तिहारा

धन्य धान्य आसीस तिहारा ।

*paavan punya sumiran tihaaraa
dhanya dhaanya aasees tihaaraa*

Just to remember you—the *Jahaajees*—is a sacred act. Your blessings bring us both
earthy and spiritual and prosperity

2

गिरमितिया जहाज से आवा
इक जहाजी परिवार कहावा ।

*Girmitiyaa Jahaaj se aavaa
ik Jahaajee parivaar kahaavaa*

**That you journeyed by *Girmitia Jahaaj* (Indenture Ship) over the great sea.
Bonded all as *Jahaajee* family (*Jahaajee Parivaar*)**

3

सात समुन्दर पार उतारा
चारों ओर घना अंधियारा

*saat samundara paar utaaraa
chaaron ore ghanaa andhiyaaraa*

**The journey across the seven seas was a journey through *Kala Paanii:*
darkness of uncertainty.**

4

छूट गया सब साथ तिहारा
बंधु बांधव औ देस तिहारा ।

*choot gayaa sab saath tihaaraa
bandhu baandhav au des tihaaraa*

**Everything was left behind--
family friends and motherland.**

5

दीपक सम तुम प्रान जलावा
आंधी बरखा को सह पावा ।

*deepak sam tum praaN jalaavaa
aandhee barakhaa ko sah paavaa*

**Like a *deeya* burning all night
You survived all adverse winds that threatened to extinguish your flame.**

6

कुली से तुम कुलीन बनावा
सर उठा कर जीना सिखावा ।

*kulee se tum kuleen banaavaa
sara uthaa kar jeenaa sikhaavaa*

**You uplifted us from *Kulee* (porter) to *Kuleen* (a well born and bred)
You taught us how to live with dignity.**

7

रात दिन तुम पसीना बहावा
हम सब मिल मधुर फल पावा ।

*raat din tum paseenaa bahaavaa
ham sab mil madhur phal paavaa*

**You toiled day and night.
And, now, we enjoy the sweet fruit of your labour**

8

मन – सरोवर वास तिहारा
कमल सा मंगल पावन प्यारा ।

*man sarovara vaas tihaaraa
kamal saa mangal paavan pyaaraa*

**You reside in the lake of our heart.
Your presence is auspicious and lovely like lotus.**

9

आजा आजी नाना नानी
राम कथा सम तुमरी कहानी ।

*aajaa aajee, naanaa naanee
Raam kathaa sam tumaree kahaanee*

**Behold, *Aajaa Aaji Nana Nani*
Your story is a virtual *Girmitia Ramayana***

10

काला पानी बनवास पावा

निडर राम सम धरम निभावा ।

*kaalaa paanee banvaas paavaa
niDar Raam sam dharam nibhaavaa*

**Exiled to *Kaalaa Pani* (prison)
You upheld your Dharma fearlessly like Ram.**

11

देस पराया, भाषा अजानी

इकलेपन का खारा पानी ।

*des paraayaa bhaashaa ajaanee
ikalepan kaa khaaraa paanee*

**You arrived in a strange country with unknown language.
Your loneliness was like a deep and salty seas surrounding the land.**

12

हर विपरीत पर विजय पावा

स्वतंत्रता का दीप जलावा ।

*har vipreet par vijay paavaa
svatantrtaa kaa deep jalaavaa*

**You were victorious over all darkness,
and finally lit the lamp of independence.**

13

चीनी खेत, सुवरन बरसावा

परिश्रम का मोती चमकावा ।

*cheenee: khet suvarna barasaavaa
parisharam kaa motee chamakaavaa*

**You nurtured sugar cane fields and enriched the country. Your sweat drops made mines
pearls.**

14

जगत गुरु भारत के दूता
लाए संस्कृति धरम अनूपा ।

*jagata guru Bhaarat ke duutaa
laaye sanskritee Dharama anuupaa*
**Bharat(India), is Jagad Guru and you are the ambassador.
You brought unique culture and religion in this region.**

15

सगर सुत सागर बीच आवा
गंगा की मधु धारा लावा ।

*Sagar suta saagar beech aavaa
Gangaa kee madhu dhaaraa laavaa*
**You the children of Sagar arrived in the midst of sea.
and brought the sweet stream of Ganga.**

16

वसुधैव कुटुम्ब राह दिखाई
सब मिल रहो सदा संग भाई ।

*vasudhaiva kutumba raaha dikhaaee
sab mil raho sadaa sang bhaaee*
**You showed us the path – 'The Whole Universe is One Family.'
(and taught) us to live together with harmony.**

17

समृद्ध मन ,सादा पहनावा
चमका मणिमय द्वीप हमारा ।

*samridha man, saadaa pahanaavaa
chamkaa maNimaya dveep hamaaraa*
**Your dress was poor, but you had a rich heart.
You brought a lustre to our island**

18

दधिची सम करी वज्र भाटी
गांधी बाबा की तुम लाठी ।

dadhichee: sam karee vajra maatee
Gaandhee Baabaa kee tum laathee
You made your body thunderbolt like *Dadheechee*
You were the staff in Mahaatmaa Gandhi's hand.

19

तुम ही माता पिता हमारे
तुम ही गुरु , औ ब्रह्म हमारे ।

tum hee maataa pitaa hamaare
tum hee guru , au brahma hamaare
You are our parents
You are Guru and Brahmma

20

त्रिनिबागो मारीशस गयाना
मलेशिया जमैका सुरीनामा ।

Trinibago Mauritius Guyana
Malaysia Jamaica Surinamaa
Trinibago, Mauritius, Guyana
Malaysia, Jamaica, Surinam

21

दक्षिण अफ्रीका फिजी सुहावा
गिरमिटिया मंडल कहलावा ।

Dakshina Africa Fiji suhaavaa
Girmitiyaa Mandal kahalaavaa
Pleasant South Africa and Fiji,
all these beautiful countries make up the ' *Girmitiya Mandal*'

22

तुमरे कारन जनम हम पावा
इस माटी का लाल कहावा ।

tumare kaaraN janam ham paavaa
is maatee kaa laal kahaavaa
Because of you we are born here.
And are called 'Son of the soil.'

23

तुमने हमको सीख सिखाई
परहित करो सदा सब भाई ।

tumane hamako seekh sikhaaee
parhit karo sadaa sab bhaaee
You always taught us.
" Do good to all."

24

जहाजी रीति सदा चली आई
प्रान जाएं पर वचन न जाई ।

Jahaajee reeti sadaa chalee aaee
praaN jaayen par vachan na jaaee
And the cherished values of *Jahajee's*
" Dearer than even life is never break a promise.

25

हैं तुलसी पितामह हमारे
सदा जहाजियों के रखवारे ।

hain Tulasee pitaamaha hamaare
sadaa jahaajeeyon ke rakhavaare
***Jahajee's* and their progeny recognize**
The great *Tulsidas* as our great grandfather

26

श्री रामायण और चलीसा

हम जीवन का मंत्र सीखा ।

Shri raamaayaN aur chalesaa
ham jeevan kaa mantara seekhaa
From *Ramayan* and *Chaleesa*
we learnt the *Mantra* of life.

27

महावीर का बल पहचाना

हर संकट से लड़ना जाना ।

mahaaveera kaa bal pahachaanaa
har sankat se laRana jaanaa
Due to *Tulsi Das Baba* We could recognize the power of *Hanuman* (in us)
and leaned to struggle against all odds.

28

राम नाम तृण ले के सहारा

सीय सम रावण को ललकारा ।

Raam naam triN le ke sahaaraa
siyaa sam raavan ko lalkaaRaa
Like *Sita* who warded off *Ravan* with a straw
With The Holly name of *Ram*, you fought off the *Ravan* of colonization

29

शिव सम पिया बिस तुम सारा

ये धरती परसाद तुम्हारा ।

Shiva sam piyaa tum bis saaraa
yeh dharatee parasaad tum'haaraa
Like *Shankar* who drank the poison which was destroying the world and saved all.
You bore all hardship and humiliation to build this land. Now this land we accept as *Prasaad* of
you.

30

वेद पुरान की राह बतावा
ऋषियों की संतान बनावा ।

veda puraan kee raah bataavaa
rishiyon kee santaan banaavaa

**You showed us the path of Veda and *Purana's*
so that we could be worthy children of the *Rishis*.**

31

संस्कृति अबीर रंग बिखरावा
पिचकारी, इंद्रधनुष बनावा ।

sanskriti abeer rang bikharaavaa
pichkaaree indradhanusha banaavaa

**With a *Pichkaaree* filled with the diverse colours of the *Abeer* of our culture.
You made our land a rainbow country.**

32

जगमग दीप दीवाली गावे
हर त्योहार रंग बिखरावे ।

jagamag deep Divaalee gaave
har tyohaar rang bikhraave

**Twinkling *Deeyas* sings *Diwali* songs
and all our festivals beautify the landscape.**

33

सब जन चटनी चौटाल गावें
तासा ढोल मंजीर बजावें ।

sab jana chatanee chautala gaaven
taasaa dhol manjeer bajaaven

**All together and joyfully sing *Chatanee Chautaal*
and play on musical instruments(*Tasa, Dhol and manjeer*) brought up by *Jahaajee's***

34

दाल भात भाजी मन भावा
संग साथ सब मिल करी खावा ।

*Daal bhaat bhaajiee mana bhaavaa
sanga saath sab mil karee khaavaa*

Dal Bhaat and Bhajee are our favourite food. They bring us together at feast.

35

सभी जहाजी रूप तिहारा
तिहारा श्रम प्रताप तिहारा ।

*sabhee jahaajee ruup tihaaraa
tihaaraa shrama prataap tihaaraa*
**Every progeny is a reminder of the Jahaajee's
your industry and glory.**

36

मिली हमें धरोहर तिहारी
बनी रहे आसीस तिहारी ।

*milee hamen dharohar tihaaree
banee rahe aaseesa tihaaree*
**We are proud recipient of a heritage bequeathed by you.
We seek your continued blessings**

37

जै जै जै हे पुरखे हमारे
तुम शक्ति तुम प्रान हमारे ।

*jai jai jai he purakhe hamaare
tum shaktee tum praaN hamaare*
**Jai, Jai (Glory to you) Oh our ancestors
You are our strength , you are our life.**

38

हृदय अश्रु तव चरन पखारे
तुम्हें प्रणाम ,पुरखे हमारे ।

hridaya ashru'tav charan pakhaare
tumhen pranaam purkhe hamaare
With a grateful heart we wash your feet.
Pranaam to you oh our ancestors.

39

धरम संस्कृति के रखवारे
सदा रहो तुम साथ हमारे ।

Dharama sanskriti ke rakhavaare
sadaa raho tum saath hamaare
Protector of religion and culture
Always be with us.

40

प्रेम सहित चालीसा गाओ
जनम जनम का ऋण चुकाओ ।

prem sahita chaaleesaa gaao
janama janama kaa riNa chuakaaoo
May all of us be inspired by singing Jahaajee Chaleesa together
and may we repay the debt to our Jahaajee ancestors

कोहा

सभी जहाजी मिल करें, आज ये प्रन भारी
पुरखों की धरोहर है, अब पूंजी हमारी ।

*sabhee Jahaajee mil karen , aaj yeh pran bhaaree
purakhon kee dharohara hai , ab poonjee hamaaree*
Every Jahaajee solemnly pledges today
The heritage of our ancestors is our sacred asset.

उस पथ पर चलेंगे सदा, तुमने दिखलाया ।
एको अहं बहुस्याम , का मार्ग बतलाया ।

*usa patha par chalenge sadaa, tumane dikhalaayaa
eko aham bahusyaam, kaa maarg batalaayaa*
We shall follow the path you showed.
' From a few be many.'

जय गिरमिटिया मंडल
Jai Girmitiya Mandal



Celebrating Indian Arrival Day

Printing Courtesy D.S. Printers. Tel: (868) 672-2521, Fax: (868) 672-2520

For: T-Shirts, Promotional Merchandise, Offset Printing Designs, Plastic Cards etc.